



# Cláusula ampliada de arbitraje

En el caso de que las partes de una determinada relación jurídica o contrato decidan someter una controversia a arbitraje y deseen ser más específicos y pormenorizados en el alcance del procedimiento, el CEDCA sugiere el uso de la siguiente cláusula:

## **Cláusula ampliada de arbitraje (ESP)**

“Cualquier controversia que guarde relación directa o indirecta con este contrato, será resuelta mediante arbitraje de [derecho] [equidad], de conformidad con las leyes o normas jurídicas [que las partes determinen], en la ciudad y sede [que determinen las partes], en idioma [que acuerden las partes], de conformidad con el Reglamento de Conciliación y Arbitraje del CEDCA, bajo la administración de dicho Centro, por [un árbitro] [tres árbitros] nombrados conforme a ese Reglamento. [Se podrán] [No se podrán] dictar medidas cautelares, [inclusive antes de que quede constituido el Tribunal Arbitral que conocerá el fondo de la controversia]. El Laudo arbitral [será] [no será] motivado.”

## **Extended arbitration clause (ENG)**

“Any dispute arising directly or indirectly out of or in connection with this contract shall be resolved by arbitration in accordance with [law] [equity], pursuant to the laws or legal rules [as determined by the parties], in the city and venue [as determined by the parties], in the language [agreed upon by the parties], in accordance with the Conciliation and Arbitration Rules of CEDCA, under the administration of said Center, by [a sole arbitrator] [three arbitrators] appointed in accordance with such Rules. Interim measures [may] [may not] be ordered, [including before the Arbitral Tribunal competent to decide on the merits of the dispute has been constituted]. The arbitral award [shall] [shall not] be reasoned.”